

**Vietnamese Transcript:**

**Người phỏng vấn:** Xin chào anh! Cho tôi có một số câu hỏi là, ví dụ như là, nếu mà một người nào lần đầu tiên đến Việt Nam thì anh nghĩ là chúng ta nên làm gì nếu mà gặp một người lần đầu tiên đến Việt Nam chơi?

**Người được phỏng vấn:** Nếu mà có một lời khuyên cho du khách lần đầu đến Việt Nam thì có lẽ mình sẽ... đề nghị là bạn hãy đến thăm thủ đô Hà Nội, bởi vì đó là một trong những địa điểm rất đáng chú ý ở Việt Nam.

**Người phỏng vấn:** À thế thủ đô Hà Nội thì có những gì mà anh cho đây là một trong những địa điểm đáng chú ý nhất ở Việt Nam ạ?

**Người được phỏng vấn:** Thủ đô Hà Nội thứ nhất là... thứ nhất nó cũng là một thủ đô khá cổ, có khoảng gần một nghìn năm lịch sử, thì có một số địa điểm nên đến như là có Hồ Gươm, đó là một cái hồ khá lớn ở ngay trung tâm của thủ đô Hà Nội. Rồi cũng có một số địa điểm là những di tích, những kiến trúc đã có từ những thời xa xưa, như là Văn Miếu – Quốc tử giám.

**Người phỏng vấn:** Văn Miếu – Quốc tử giám là gì anh có thể kể cho mọi người nghe không?

**Người được phỏng vấn:** Văn Miếu – Quốc tử giám là... đó là một trong những trường đại học đầu tiên ở Việt Nam, dù rằng bây giờ thì người ta không còn hoạt động nữa, nhưng mà đó thì vẫn cũng là một... di tích lịch sử của Việt Nam.

**Người phỏng vấn:** Thế ngoài Hà Nội ra thì anh còn nghĩ gì là anh nghĩ cũng sẽ thú vị cho du khách khi đến Việt Nam nữa ạ?

**Người được phỏng vấn:** Một số địa điểm nữa mà mình nghĩ có lẽ sẽ thú vị nữa là... có thể đó là Nha Trang, vì đó là một địa điểm, một thành phố biển khá lớn và cũng rất đẹp của Việt Nam.

**Người phỏng vấn:** Thế ở Nha Trang thì ngoài biển thì người ta có thể làm gì ngoài việc tắm biển hay là có những cái gì nữa... ?

**Người được phỏng vấn:** Ngoài việc tắm biển thì ở Nha Trang còn có một số quần thể các hòn đảo mà các bạn có thể đến thăm. Ở đó thì... đảo thì... và ngoài ra thì cũng có thể ở đó có các dịch vụ như là dịch vụ như đi lặn, đi câu cá, và đi xem san hô. Và ngoài ra thì Nha Trang thì cũng khá gần đó thì chúng ta cũng có một số... như là những suối nước nóng, và từ đó chúng ta có thể tổ chức tắm bùn, đó là một cách để mà chữa bệnh hoặc là dưỡng da rất tốt.

**Người phỏng vấn:** Thế ngoài Nha Trang và Hà Nội ra thì anh nghĩ là nếu mà đến Việt Nam thì có địa điểm gì mà nhất định là phải đến?

**Người được phỏng vấn:** Một địa điểm nữa mà mình nghĩ có thể mọi người đến Việt Nam đều nên đến đó là Vịnh Hạ Long.

**Người phỏng vấn:** Vịnh Hạ Long là gì, anh có thể kể cho mọi người ở đây được biết không ạ?

**Người được phỏng vấn:** Vịnh Hạ Long là một khu vịnh khá nổi tiếng của Việt Nam, thì nó vừa được UNESCO công nhận là một trong những di sản tự nhiên của thế giới, và đó là một trong những khu du lịch cũng khá là nổi tiếng ở Việt Nam. Đến đó thì các bạn có thể đi thuyền để mà ra thăm các... một cái quần thể các khu đảo nhỏ và rất là đẹp, và bên trong đó thì chúng ta có thể đi vào các hang động, thì những hang động này rất là lớn và có rất nhiều những nhũ thạch đẹp ở phía trong.

### **English Translation:**

**Interviewer:** Hello! I'd like to ask you something, for example, if a person first time comes to Vietnam, what do you think we should do if we meet that person who comes to visit Vietnam for the first time?

**Interviewee:** If there's one advice for visitors who come to Vietnam for the first time, probably I will suggest them to visit Ha Noi capital, because that is one of the most worth notable places in Vietnam.

**Interviewer:** Ah, so what does Ha Noi Capital have that you consider it as one of the most worth notable places in Vietnam?

**Interviewee:** Ha Noi Capital firstly is... firstly it is a quite old capital, having about 1000 years of history, and it has places one should visit such as *Guom Lake*<sup>1</sup>, which is a pretty big lake in the right in the center of Ha Noi Capital. There are also relics or architectures from old times, such as *Van Mieu – Quoc tu giam*<sup>2</sup>.

**Interviewer:** Can you tell everyone what *Van Mieu – Quoc tu giam* is?

**Interviewee:** *Van Mieu – Quoc tu giam* is one of the first universities in Vietnam; although now it is no longer in function, it is a history relic of Vietnam.

**Interviewer:** Besides Ha Noi, what do you think will also be interesting for first time visitors in Vietnam?

**Interviewee:** Other places I think will also be interesting... probably Nha Trang, because it is a pretty big and also very beautiful beach city of Vietnam.

**Interviewer:** So in Nha Trang, other than the beach... What can people do besides going into the beach? What else does it have?

---

<sup>1</sup> "Sword Lake." Officially known as *Ho Hoan Kiem*, meaning "Lake of the Returned Sword."

<sup>2</sup> "The Temple of Literature"

**Interviewee:** Besides the beach, Nha Trang also has several chains of islands that you can visit. There can be also services such as diving, fishing, or coral watching. And also pretty close to Nha Trang, there are hot springs, where we can also organize mud bathing, a very good way for illness treatment or skin care.

**Interviewer:** So other than Nha Trang and Ha Noi, where do you think one must definitely go to when coming to Vietnam?

**Interviewee:** Another place that I think everyone visiting Vietnam should come is Ha Long Bay.

**Interviewer:** What is Ha Long Bay? Can you tell everyone what it is please?

**Interviewee:** Ha Long Bay is a well-known bay of Vietnam, which was designated by UNESCO as one of the World Natural Heritage sites, and it is one of the famous traveling sites in Vietnam. After getting there, you can take the boat to visit a chain of small and very beautiful islands, on which we can go into caves; these caves are huge and have plenty of wonderful stalactites.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated